



Liuksemburgas, 2022.08.24

NUORODA:

CDT-AD6-2022-03

**RIZIKOS VALDYMO IR VIDAUS KONTROLĖS KOORDINAVIMO
(ORMIC) PAREIGŪNAS**

PAREIGYBĖS KATEGORIJA:

AD 6

DEPARTAMENTAS:

ADMINISTRACIJOS DEPARTAMENTAS

DARBO VIETA:

LIUKSEMBURGAS

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras įsteigtas 1994 m. vertimo paslaugoms įvairioms Europos Sąjungos įstaigoms teikti. Jis įsikūręs Liuksemburge. Centro darbo krūvis nuo jo įsteigimo gerokai padidėjo ir dabar jame dirba apie 220 darbuotojų.

Siekdamas patenkinti **Administracijos departamento**, visų pirma Strateginio planavimo skyriaus, poreikius, Vertimo centras rengia atrankos procedūrą, kad sudarytų rezervo sąrašą¹, į kurį būtų įtraukta ne daugiau kaip 10 kandidatų laikinojo darbuotojo pareigybei² pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio f punktą užimti.

UŽDUOTYS

Atrinktas kandidatas, kuris bus tiesiogiai atskaitingas Strateginio planavimo skyriaus vadovui, turės vykdyti toliau nurodytas užduotis:

- organizuoti ir koordinuoti vidaus kontrolės ir vidaus kontrolės sistemos įsivertinimus;
- organizuoti ir koordinuoti periodinius rizikos vertinimus;
- kurti, stiprinti, supaprastinti ir stebėti vidaus kontrolės ir rizikos vertinimo sistemų įgyvendinimą Vertimo centre;
- rengti, peržiūrėti ir vertinti Vertimo centro vidaus kontrolės ir rizikos vertinimo sistemų būklę;
- valdyti ir stebėti vidaus kontrolės sistemų veiksmingumo vertinimą ir rengti patikinimo deklaraciją, kurią tvirtins Vertimo centro direktorius;
- rengti organizacinio valdymo ir vidaus kontrolės sistemų strategiją;
- valdyti ir stebėti rizikos registrą ir išimčių bei reikalavimų nesilaikymo atvejų registrą;
- palaikyti ryšius ir koordinuoti veiksmus su Komisijos vidaus audito tarnyba (VAT);
- padėti planavimo skyriaus vadovui stebėti, kaip įgyvendinamos audito rekomendacijos;
- teikti konsultacijas ir paramą vykdam kitokią Strateginio planavimo skyriaus veiklą, visų pirma kokybės valdymo srityje.

¹ Tas pats rezervo sąrašas gali būti naudojamas įdarbinant laikinuosius darbuotoju pagal Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio b punktą ir sutartininkus pagal minėtų Sąlygų 3 straipsnio a punktą. Esant poreikiui, šiuo rezervo sąrašu taip pat gali būti dalijamasi su kitomis ES agentūromis.

² Vidaus darbuotojai, įdarbinti kaip laikinieji darbuotojai pagal Kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 2 straipsnio f punktą (AD5-AD12 pareigų grupė), gali remtis šiuo skelbimu kaip vidaus skelbimu paraiškai teikti.

1. BENDRIEJI REIKALAVIMAI IR KVALIFIKACIJA:

Kad galėtų dalyvauti šioje atrankos procedūroje, kandidatas paskutinę paraiškų teikimo dieną, 2022.09.21 privalo atitikti toliau nurodytus reikalavimus.

a) TINKAMUMO KRITERIJAI:

- būti vienos iš Europos Sąjungos valstybių narių pilietis;
- turėti diplomu patvirtintą universitetinį išsilavinimą, kai studijų trukmė yra bent treji metai³;
- turėti ne mažesnę kaip trejų metų profesinę patirtį, įgytą gavus diplomą, patvirtinantį, kad baigtas pirmiau nurodytas reikalaujamas studijų lygis;
- kalbų mokėjimas – puikus vienos iš oficialiųjų Europos Sąjungos kalbų ir geras kitos oficialiosios Europos Sąjungos kalbos mokėjimas, kad darbuotojas galėtų tinkamai eiti pareigas.

b) TECHNINĖS ŽINIOS IR ĮGŪDŽIAI

- Bent trejų metų profesinė patirtis srityse, glaudžiai susijusiose su pirmiau nurodytomis užduotimis nacionaliniu arba Europos Sąjungos lygiu;
- organizacijų vidaus kontrolės sistemų vertinimo patirtis;
- vidaus kontrolės, audito ir rizikos valdymo politikos, procesų ir procedūrų kūrimo, rengimo ir įgyvendinimo patirtis;
- ES institucijų ir agentūrų administracinės, finansinės ir biudžeto sistemos išmanymas.

c) BŪTINI NETECHNINIAI ĮGŪDŽIAI

- bendravimo gebėjimai – gebėjimas skaidriai dirbti komandoje ir bendrauti visais lygmenimis (vidaus ir išorės);
- rašytinė ir kalbinė komunikacija: – gebėjimas rengti ataskaitas ir pristatymus, laikytis sisteminio požiūrio;
- iniciatyvus požiūris – orientacija į rezultatus ir noras imtis koordinuotų iniciatyvų;
- atsakomybės jausmas – diskretiškumas, gebėjimas užtikrinti konfidencialumą, atidumas, pasiekiamumas, produktyvumas ir punctualumas;
- organizaciniai įgūdžiai – gebėjimas imtis įvairių užduočių ir užsibrėžti tikslus, laikytis metodiško, pažangaus požiūrio, universalumas;
- mokėjimas prisitaikyti – gebėjimas dirbti įtemptomis sąlygomis ir padėti kitiems, gebėjimas tobulinti įgūdžius ir prisitaikyti prie IT aplinkos pokyčių.
- Dėl operatyvinių prižasčių privalomas labai geras anglų kalbos mokėjimas⁴, taip pat geros prancūzų kalbos žinios⁵ (bus laikoma privalumu).

³ Priimami tik tie diplomai ir pažymėjimai, kuriuos išdavė ES valstybės narės arba kurių lygiavertiškumą yra patvirtinusios tokių valstybių narių institucijos.

⁴ Bendros Europos kalbų mokėjimo orientacinės sistemos (CEFR) C1 lygis.

⁵ Bendros Europos kalbų mokėjimo orientacinės sistemos (CERF) B2 lygis.

2. ATRANKOS PROCEDŪRA

a) PIRMINĖS ATRANKOS ETAPAS

Pirminės atrankos etapą sudarys dvi dalys:

- pirmoji dalis bus pagrįsta pirmiau nurodytais tinkamumo kriterijais (1 dalies a punktas), ja siekiama įvertinti, ar kandidatas atitinka visus privalomus tinkamumo kriterijus ir paraiškų teikimo procedūroje išdėstytus oficialius reikalavimus. Šių reikalavimų neatitinkančių kandidatų paraiškos bus atmetos;
- antroje dalyje bus vertinama profesinė patirtis ir kiti 1 dalies b punkte („Techninės žinios ir įgūdžiai“) nurodyti aspektai. Šios dalies rezultatai bus vertinami pagal skalę 0–20 balų skalę (mažiausias būtinas balas – 12).

20 kandidatų, atrinktų po pirminės atrankos etapo ir gavusių geriausių įvertinimus, atrankos komisija pakvies atlikti testą raštu ir dalyvauti pokalbyje.

b) ATRANKOS ETAPAS

Atrankos etapas vyks toliau aprašyta tvarka. Jį sudarys du testai:

(i) Testas raštu (anglų kalba), kurį sudarys:

- *klausimynas su keliais atsakymų variantais (15 klausimų), skirtas įvertinti kandidatų skelbiamų pareigų srities žinias.*

Trukmė: 30 minučių.

- *atvejo nagrinėjimas, skirtas įvertinti kandidatų rašytinius, analitinius ir skelbiamų pareigų srities įgūdžius.*

Trukmė: 1 valanda ir 30 minučių.

Testo raštu rezultatams įvertinti bus taikoma 20 balų skalė. Už klausimyną su keliais atsakymų variantų skiriami 8 balai, už konkretaus atvejo nagrinėjimą – 12 balų (bendras mažiausias būtinas balas – 12).

Atkreipkite dėmesį, kad kandidatai, kurių pagrindinė kalba yra anglų, testus privalo laikyti antra užsienio kalba.

(ii) Pokalbis su atrankos komisija kandidatų tinkamumui į pirmiau aprašytas pareigas įvertinti. Be to, pokalbyje bus tikrinamos pareiškėjų specializuotosios žinios ir pageidaujami įgūdžiai, išvardyti 1 punkto b ir c papunkčiuose.

Atkreipkite dėmesį, kad į pokalbį bus kviečiami tik testą raštu išlaikę kandidatai.

Didžioji pokalbio dalis vyks anglų kalba. Taip pat gali būti tikrinamas kitų kalbų, kurias kandidatai nurodė moką, mokėjimas.

Pokalbis truks maždaug 45 minutes ir bus vertinamas pagal 20 balų skalę (mažiausias būtinas balas – 12).

Testas raštu ir pokalbis vyks Liuksemburge arba nuotoliniu būdu.

Įvertinus testo raštu ir pokalbio rezultatus, atrankos komisija sudarys rezervo sąrašą, kuriame atrinktų kandidatų pavardės bus išvardytos abėcėlės tvarka. Į sąrašą bus įtraukti tie kandidatai, kurie bus surinkę bendrą būtiną konkursinį balą už testą raštu ir būtiną konkursinį balą už pokalbį (žr. i ir ii punktus).

Pažymėtina, kad įtraukimas į rezervo sąrašą nereiškia, kad pareiškėjai bus įdarbinti.

Kandidatai, pakviesti laikyti testą raštu ir dalyvauti pokalbyje, pokalbio dieną turi pateikti atitinkamus dokumentus, patvirtinančius paraiškos formoje nurodytą informaciją, t. y. diplomų, pažymėjimų ir kitų dokumentų, kuriais patvirtinama jų kvalifikacija ir profesinė patirtis, kopijas, aiškiai nurodant pradžios ir pabaigos datas, pareigas, tikslų susijusių užduočių pobūdį ir t. t. Jei testai rengiami nuotoliniu būdu, pareiškėjai gali siųsti prašomų patvirtinamųjų dokumentų kopijas e. paštu: E-Selection@cdt.europa.eu

Tačiau prieš pasirašydami sutartį atrinkti kandidatai turi įrodyti, kad atitinka tinkamumo kriterijus pateikdami visų susijusių dokumentų originalus ir patvirtintas jų kopijas.

Rezervo sąrašas galios iki 2023 m. gruodžio 31 d. ir šis laikotarpis galės būti pratęstas Vertimo centro tarnybos, įgalios sudaryti darbo sutartis, nuožiūra.

3. DARBINIMAS

Atsižvelgiant į turimą biudžetą, atrinktiems kandidatams gali būti pasiūlyta trejų metų sutartis (kurios galiojimas gali būti pratęstas) pagal Europos Sąjungos kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygas. Jei reikia dėl vykdytino darbo slaptumo lygio, gali būti pareikalauta, kad atrinktas kandidatas pateiktų patikimumo pažymėjimą.

Atrinktas kandidatas bus įdarbintas AD6 pareigų grupėje. Bazinis mėnesinis 6 kategorijos (1 pakopos) darbuotojo darbo užmokestis yra 5 805,35 EUR⁶. Be bazinio darbo užmokesčio, darbuotojai turi teisę gauti įvairias išmokas, kaip antai namų ūkio išmoką, ekspatriacijos išmoką (16 proc. bazinio darbo užmokesčio) ir pan.

Be to, kad atitiktų reikalavimus, prieš paskyrimą atrinktas kandidatas turi:

- būti įvykdęs visas prievoles pagal karo tarnybą reglamentuojančius teisės aktus;
- pasižymėti vykdytinoms pareigoms keliamomis būdo savybėmis (turėti visas piliečio teises)⁷;
- atlikti Vertimo centro medicinos darbuotojų rengiamą sveikatos patikrinimą, skirtą nustatyti, ar kandidatas atitinka Kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies reikalavimus.

4. PARAIŠKOS TEIKIMO PROCEDŪRA

Susidomėję kandidatai iki nustatyto termino turi užpildyti internetinę paraiškos formą „Systal“ (https://aa251.referrals.selectminds.com/?lset=en_US).

Prieš teikdami paraišką, kandidatai turi įsitikinti, ar atitinka visus skelbime apie laisvą darbo vietą keliamus reikalavimus, ypač dėl kvalifikacijos ir susijusios profesinės patirties

Primygtinai patariame nelaukti iki paskutinių paraiškų teikimo dienų. Patirtis parodė, kad artėjant terminui sistema gali būti perkrauta, todėl paraišką bus sunku pateikti laiku.

⁶ Bazinis mėnesinis darbo užmokestis nuo 2022 m. sausio 1 d. Be bazinio darbo užmokesčio, darbuotojai gali turėti teisę į įvairias išmokas, atsižvelgiant į jų asmeninę padėtį.

⁷ Kandidatai privalo pateikti oficialią jų neteistumą patvirtinančią pažymą.

LYGIOS GALIMYBĖS

Vertimo centras yra lygias galimybes užtikrinantis darbdavys ir priima paraiškas nepriklausomai nuo kandidatų amžiaus, rasės, politinių, filosofinių ar religinių įsitikinimų, lyties ar lytinės orientacijos, negalios, civilinės būklės ar šeiminės padėties.

NEPRIKLAUSOMUMAS IR INTERESŲ DEKLARAVIMAS

Prieš pradėdamas (-a) eiti pareigas atrinktas (-a) kandidatas (-ė) privalės pasirašyti deklaraciją, kurioje nurodoma, kad jis (ji) įsipareigoja veikti visiškai nepriklausomai laikydamasis (-i) viešojo intereso, taip pat pranešti apie interesus, kurie galėtų pakenkti jo (jos) nepriklausomumui.

5. BENDROJI INFORMACIJA:

PERŽIŪRA, APELIACIJA IR SKUNDAI

Kandidatai, manantys, kad jie turi pagrindo apskusti tam tikrą sprendimą, gali bet kuriuo atrankos proceso metu atrankos komisijos pirmininko paprašyti pateikti daugiau informacijos apie tą sprendimą, pradėti apeliacijos procedūrą arba pateikti skundą Europos ombudsmenui (žr. I priedą).

KANDIDATŲ PRAŠYMAI PATEIKTI SU JAIS SUSIJUSIĄ INFORMACIJĄ

Atrankos procese dalyvaujantys kandidatai turi specialią teisę gauti tam tikrą su jais tiesiogiai ir asmeniškai susijusią informaciją. Remiantis šia teise, pareiškėjų prašymu gali būti pateikta papildoma informacija apie jų dalyvavimą atrankos procedūroje. Kandidatai turi pateikti prašymą raštu atrankos komisijos pirmininkui ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo pranešimo apie jų dalyvavimo atrankos procedūroje rezultatus gavimo. Kandidatai atsakymą gaus per vieną mėnesį. Prašymai bus nagrinėjami atsižvelgiant į konfidencialų atrankos komisijos darbo pobūdį pagal Tarybos nuostatus.

ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

Vertimo centras (kaip atrankos procedūrą vykdanči įstaiga) užtikrins, kad kandidatų asmens duomenys būtų tvarkomi taip, kaip reikalaujama pagal 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL 2018 L 295, p. 39). Visų pirma tai taikoma tokių duomenų konfidencialumui ir saugumui.

Kandidatai turi teisę bet kuriuo metu kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną edps@edps.europa.eu

Žr. [atitinkamą pranešimą dėl privatumo apsaugos](#).

1 priedas. Prašymas dėl peržiūros, apeliacijos procedūros ir skundai Europos ombudsmenui

Atrankos procedūroms taikomi Tarnybos nuostatai, todėl visos procedūros yra konfidencialios. Jei bet kuriame atrankos procedūros etape kandidatai ima manyti, kad jų interesai konkrečiu sprendimu buvo pažeisti, jie gali imtis tokių veiksmų:

I. PRAŠYMAI PATEIKTI IŠSAMESNĖS INFORMACIJOS ARBA ATLIKTI PERŽIŪRA

Siųsti laišką su prašymu pateikti daugiau informacijos arba atlikti peržiūrą ir išdėstyti savo argumentus tokiu adresu:

The Chair of the Selection Committee CDT-AD6-2022/03

Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

per 10 kalendorinių dienų nuo laiško, kuriuo jums pranešta apie sprendimą, gavimo dienos. Atrankos komisija atsakys kuo greičiau.

II. SKUNDŲ PATEIKIMO TVARKA

Pateikti skundą pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalį galima šiuo adresu:

For the attention of the Authority Empowered to Conclude Contracts of Employment

CDT-AD6-2022/03
Translation Centre
Bâtiment Technopolis Gasperich
Office 3077
12E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Terminai, taikomi šioms dviem procedūroms, (Tarnybos nuostatais, iš dalies pakeistais Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES, Euratomas) Nr. 1023/2013 (OL 2013 L 287, p. 15 5 – <https://eur-lex.europa.eu/oj/direct-access.html?locale=lt>) prasideda nuo tos dienos, kurią kandidatui pranešama apie sprendimą, kuriuo galimai buvo pažeisti jo interesai.

Atminkite, kad tarnyba, įgaliota sudaryti darbo sutartis, neturi teisės pakeisti atrankos komisijos sprendimo. Teisingumo Teismas ne kartą konstatavo, kad netikrina plačių atrankos komisijų įgaliojimų, nebent buvo aiškiai pažeistos taisyklės, kuriomis reglamentuojamas atrankos komisijų darbas.

III. SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

Kandidatai gali pateikti skundą šiuo adresu:

European Ombudsman

1 avenue du Président-Robert-Schuman – CS 30403
F-67001 Strasbourg Cedex

pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 228 straipsnio 1 dalį ir pagal sąlygas, nustatytas 2021 m. birželio 24 d. Europos Parlamento reglamente (ES, Euratomas) 2021/1163, kuriuo nustatomos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos (Europos ombudsmeno statutas) ir panaikinamas Sprendimas 94/262/EAPB, EB, Euratomas (OL L 253, 2021 7 16, p. 1-10).

Kandidatai turėtų atkreipti dėmesį į tai, kad pateikus skundą Ombudsmenui, skundų arba apeliacinių skundų teikimo Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 270 straipsnį terminas, atitinkamai nustatytas Tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalyje ir 91 straipsnyje, yra skaičiuojamas toliau. Taip pat atminkite, kad pagal 2021 m. birželio 24 d. Europos Parlamento reglamento (ES, Euratomas) 2021/1163, kuriuo nustatomos ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančios nuostatos ir bendrosios sąlygos (Europos ombudsmeno statutas) ir panaikinamas Sprendimas 94/262/EAPB, EB, Euratomas, 2 straipsnio 3 dalį skundas ombudsmenui turi būti teikiamas tik po atitinkamo administracinio kreipimosi į atitinkamas institucijas ir organus.